



CANADA

TREATY SERIES 1953 No. 15 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE
(Canadian Forces in Belgium)

Agreement between CANADA
and BELGIUM

Signed at Brussels, March 30, 1953

Instruments of Ratification exchanged
at Brussels, July 29, 1953

In force July 29, 1953

DÉFENSE
(Forces Canadiennes en Belgique)

Convention entre le CANADA
et la BELGIQUE

Signée à Bruxelles le 30 mars 1953

Échange des instruments de ratification
à Washington le 29 juillet 1953

En vigueur le 29 juillet 1953

32 756 712

53131 871

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.

Queen's Printer and

Imprimeur de la Reine et

Controller of Stationery

Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, 1954.

Price: 25 cents

Prix: 25 cents

(1) Treaty Series 1953, No. 15
(2) Treaty Series 1953, No. 15

GENERAL AGREEMENT BETWEEN CANADA AND BELGIUM CONCERNING THE
TRANSIT THROUGH AND STATIONING IN BELGIUM OF CANADIAN
FORCES

The Canadian Government and the Belgian Government,

BEING parties to the North Atlantic Treaty signed at Washington on April 4, 1949;⁽¹⁾

CONSIDERING that the North Atlantic Treaty provides for the cooperation of the contracting states in developing their individual and collective capacities to resist armed attack;

CONSIDERING that the Government of Canada has obligations resulting from the presence of their forces on the European continent;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Belgian Government will permit Canadian Forces to pass in transit through and to be stationed in Belgium whenever this appears to the two Governments to be necessary in order to ensure supplies to Canadian forces stationed on the continent of Europe, or in order to comply with any recommendations of the North Atlantic Council or of its competent organs.

ARTICLE 2

The Belgian Government shall place at the disposal of the Canadian Forces such facilities and services as are mutually agreed by the appropriate authorities of the two Governments to be necessary to carry out the mission of the Canadian Forces.

The technical details and administrative procedures concerning the provision of facilities and services mentioned in the preceding paragraph and the methods of payment therefore will be determined by separate arrangements between the appropriate authorities of the two Governments.

ARTICLE 3

The fiscal regime applied in respect of expenditures made in Belgium by the Canadian Government for Canadian forces stationed in Belgium shall not be less favourable to Canada than that which may from time to time be in effect between Belgium and any other party to the North Atlantic Treaty for the forces of that State stationed in Belgium.

ARTICLE 4

The provisions of the agreement between the parties to the North Atlantic Treaty on the status of their forces signed at London on the 19th June, 1951,⁽²⁾ shall, whether or not that agreement has come into force, be applied as regards the forces to which the present agreement relates, except in so far as these provisions may be notified by article 3.

ARTICLE 5

If the Belgian Government should so request, the Canadian Government shall permit the stationing of Belgian military units in Canada for North Atlantic Treaty purposes, on conditions similar to those applicable under this agreement.

(1) Treaty Series 1949, No. 7

(2) Treaty Series 1953, No. 13

CONVENTION GÉNÉRALE ENTRE LE CANADA ET LA BELGIQUE RELATIVE AU PASSAGE ET AU SÉJOUR EN BELGIQUE DE FORCES CANADIENNES

Le Gouvernement canadien et le Gouvernement belge,

Vu la participation au Traité de l'Atlantique-Nord, signé à Washington, le 4 avril 1949; (1)

CONSIDÉRANT que le Traité de l'Atlantique-Nord prévoit la collaboration des États contractants pour accroître leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée;

CONSIDÉRANT que le Gouvernement du Canada a des obligations résultant de la présence de ses forces sur le continent européen;

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ARTICLE 1

Le Gouvernement belge accordera aux forces canadiennes le droit de passage et de séjour en Belgique chaque fois que la nécessité en apparaîtra aux deux gouvernements, soit en vue d'assurer l'approvisionnement des forces canadiennes stationnées sur le continent européen, soit en vue de répondre à toute recommandation du Conseil de l'Atlantique-Nord ou de ses organismes qualifiés.

ARTICLE 2

Le Gouvernement belge mettra à la disposition des forces canadiennes les biens et services que les autorités des deux gouvernements auront estimé de commun accord nécessaires à l'accomplissement par les forces canadiennes de leur mission.

Les détails techniques et les modalités de la mise à la disposition des biens et services mentionnés à l'alinéa précédent, ainsi que les charges financières qui en résultent, feront l'objet d'accords particuliers entre les autorités compétentes des deux gouvernements.

ARTICLE 3

Le régime fiscal applicable aux dépenses faites en Belgique par le Gouvernement canadien pour les forces canadiennes stationnées en Belgique ne sera pas moins favorable au Canada que celui qui viendrait éventuellement à être d'application entre la Belgique et un autre État Partie au Traité de l'Atlantique-Nord pour des forces de cet État stationnées en Belgique.

ARTICLE 4

Compte tenu des dispositions de l'article 3, le statut applicable aux forces canadiennes séjournant sur le territoire belge sera déterminé par les dispositions de la convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique-Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres, le 19 juin 1951, (2) que cette convention soit ou non entrée en vigueur.

ARTICLE 5

Si le Gouvernement belge en fait la demande, le Gouvernement canadien accordera, dans le cadre du Traité de l'Atlantique-Nord, aux forces belges le droit de passage et de séjour au Canada, à des conditions analogues à celles de la présente convention.

(1) Recueil des Traités 1949, n° 7

(2) Recueil des Traités 1953, n° 13

ARTICLE 6

The present Agreement shall be subject to ratification and shall enter into force on the exchange of instruments of ratification.

ARTICLE 7

The present Agreement shall remain in force as long as the mutual assistance obligations under the North Atlantic Treaty signed at Washington on April 4, 1949, remain in force between the two Governments, unless it is terminated previously by agreement between the two Governments.

Done at Brussels in both the English and French languages, both texts being equally authoritative, this 30th day of March, 1953.

For Canada:

MAURICE POPE

For Belgium:

PAUL VAN ZEELAND

ARTICLE 2

The Government of Belgium shall be authorized to place at the disposal of the Canadian Forces the personnel and services of the Belgian Government which are necessary for the execution of the mission...

ARTICLE 3

The régime set forth in Article 2 shall be applicable to the personnel and services of the Belgian Government which are necessary for the execution of the mission...

ARTICLE 4

Complete terms of reference of the personnel and services of the Belgian Government which are necessary for the execution of the mission...

ARTICLE 5

If the Government of Belgium in full compliance with the provisions of the present Convention...

7. No. 1542 (1953) (1)
11. No. 1541 (1953) (2)

(1) Recueil des Traites 1953, n° 7
(2) Recueil des Traites 1953, n° 12

ARTICLE 6

Le présent accord sera soumis à ratification et entrera en vigueur lors de l'échange des instruments de ratification.

ARTICLE 7

Le présent accord demeurera en vigueur tant que dureront entre les deux gouvernements les obligations d'assistance mutuelle résultant du Traité de l'Atlantique-Nord, signé à Washington, le 4 avril 1949, à moins que les deux gouvernements n'y mettent fin antérieurement de commun accord.

Fait à Bruxelles, le 30 mars 1953, en double exemplaire en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Canada:

MAURICE POPE

Pour la Belgique:

PAUL VAN ZEELAND

In force for Canada July 18, 1953

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

Signée à Rome le 8 Décembre 1948

Instrument de ratification du Canada
déposé le 10 juillet 1953

En vigueur pour le Canada le 10 juillet 1953

32 756 713

3159 181

6 3126983

6 319348

EDMOND CLOUTIER, F.R.S.C., G.A., D.F.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, 1954

Price: 25 cents

Price: 25 cents



7 53619002 9305 E

ARTICLE 8

Le présent accord sera soumis à ratification
l'échange des instruments de ratification.

ARTICLE 7

Le présent accord demeurera en vigueur tant que dureront entre les deux
gouvernements les obligations d'assistance mutuelle résultant du Traité de
Washington, le 4 avril 1948, à moins que les deux
gouvernements n'y mettent fin antérieurement de commun accord.
Le présent accord est établi en deux exemplaires en langues
française et anglaise, les deux textes faisant également loi.

For Canada:

MAURICE POPE

Pour le Canada:

MAURICE POPE

For Belgium:

PAUL VAN ZEELAND

Pour la Belgique:

PAUL VAN ZEELAND